20140401 文匯報 A10

年增13%社企 主營環保及教育

漸趨高增值獨特行業 反映因應社會與時並進

香港文匯報訊（記者 吳沚芊）香港社企營運經驗日漸成熟，社聯調查顯示，本港社企數目已逐年增至逾450間，較去年上升13%。行業分布由衣、食、住、行為主，逐步向高增值、具獨特性的行業轉變，環保回收及教育培訓的社企數目顯著增長，反映社企因應社會情況與時並進。社聯最新製作《社企指南》已出版，市民可透過社聯網頁及下載手機版查閱。

社聯—滙豐社會企業商務中心昨日公布的調查顯示，2013至2014年度，全港457個社企，按年增加13%，當中獲《稅務條例》第八十八條豁免繳稅的慈善機構及慈善信託佔66%，未有豁免繳稅的佔34%。而最多社企從事的首3個行業為餐飲與食物製造(20.4%)、生活百貨(18%)、醫療及護理(17.7%)。調查又發現，去年有26個社企單位結業，當中飲食及生活百貨最多，新增78間社企則以環保回收、教育培訓為主，分別增長64%及42%。

昔日餐飲零售業主導

社聯政策研究及倡議業務總監黃健偉表示，社企數目持續增長，反映業界發展漸趨穩健，社企一直隨社會變遷而與時並進，業務種類亦循多元化發展，由以往餐飲及零售業主導，發展至今天醫療護理、環保回收以至教育培訓等高增值行業，反映社企會觀察社會需要，再以社企形式來回應社會問題，如社會人口老化、固體廢物等。

結業社企多數合併轉營

黃健偉補充，扶貧、安老以至增加婦女勞動力、支援居港少數族裔等，仍然是社會發展的焦點。社企應繼續發揮功能，以商業手法協助解決社會問題。而結業的社企單位，大部分只是公司內部合併或轉營其他行業，而非離開社企市場。

社聯—滙豐社會企業商務中心高級經理譚穎茜表示，社聯去年12月進行一項有關「社會創新的業界意見調查」，收集102份來自社聯會員機構、社企主管及社企創業家，對政府即將推出的「社會創新及創業發展基金」(社創基金)的意見。

社聯集102份社創基金意見

譚穎茜指，業界普遍認為資源應投放於扶貧、長者照顧以及社會流動等問題，而有逾70%受訪者表示有意申請基金，並打算開展社會創新項目以回應社會需求，以及優化現有業務。而在營商能力方面，社企則希望得到宣傳及銷售的支援，亦需要增加營商知識。譚穎茜補充，社創基金除了企業外，亦可以個人名義申請。

■香港社會服務聯會調查顯示，本港社企數目已逐年增至逾450間，較去年上升13%。 吳沚芊 攝

■「香港翻譯通服務」為少數族裔人士提供醫療翻譯服務。 吳沚芊 攝

培訓少數族裔做翻譯 兩句鐘必到

香港文匯報訊（記者 吳沚芊） 居港少數族裔往往因不諳粵語，在日常生活及求職時遇上溝通困難，尤其求醫時因無法向醫護描述病情，還會有「判錯症」的危險。香港聖公會麥理浩夫人中心於2010年創辦「香港翻譯通服務」，「翻譯通」為高學歷水平的少數族裔提供專業翻譯課程培訓，讓他們有一技之長，並提供就業機會。

現時有逾80名少數族裔成為專業翻譯員，提供19種語言的文字、電話、視像以及手語等翻譯服務。

為醫局電話及現場翻譯

而居港少數族裔亦可透過服務，解決在教育、就業、住屋及醫療福利等事情上的溝通問題。中心署理總幹事陳清華表示，「翻譯通」與醫管局合作，一旦醫院需要翻譯員，便會透過電腦配對合適的翻譯員，2分鐘至3分鐘內提供電話翻譯服務，若情況緊急，會在2小時內到達現場，費用則由醫院負責。

來自印度的Ukani和Sunita，透過朋友介紹成為翻譯員，她們均擁有專上學歷，在印度時曾分別任職幼稚園老師及國際學校老師，精通英語、印地語及烏都語（巴勒斯坦），而Sunita更精通多一種孟加拉語。

二人均表示，初到香港時由懂粵語的朋友幫忙翻譯，解決不少困難，故想要幫助有需要的少數族裔，對能發揮自己長處維持生計，感到欣喜。

翻譯通營運經理蔡偉熙透露，翻譯通運作首年已獲利近71萬元，其後一年營利有近3倍增長，而去年較2012年，亦有近半升幅。